
SPR

SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW

Volume 6 ■ Fall 2020

***Spanish and Portuguese Review*, Volume 6, Fall 2020**

Published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. Copyright © 2020

AATSP MISSION STATEMENT

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and other related literatures and cultures at all levels of education. The AATSP encourages, supports, and directs programs and research projects involving the exchange of pedagogical and scholarly information. Through extensive collaboration with educators, professionals, and institutions in other countries, the AATSP contributes to a better and deeper understanding between the United States and the Spanish- and Portuguese-speaking nations of the world.

SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW SCOPE

Spanish and Portuguese Review (SPR), the annual graduate student journal of the AATSP, invites the submission of original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. Quantitative, qualitative, and mixed methods of research are encouraged. In addition to articles, *SPR* invites the submission of book and media reviews, interviews, and notes on technology and pedagogical resources. All submissions should display thorough and comprehensive knowledge of the subject and field in question; be written in Spanish, Portuguese, or English; and strictly adhere to the journal's guidelines. The material published in *Spanish and Portuguese Review* reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the journal's sponsoring organization (AATSP).

OPEN ACCESS WEBSITE

www.spanishandportuguesereview.org

BUSINESS OFFICE

AATSP
Landmark Center
2100 First Avenue North, Suite 320
Birmingham, AL 35203-4213 USA

ADVERTISING

AATSPoffice@aatsp.org

SUBMISSIONS

Please send journal inquiries and article, interview, book/media review, and note submissions to the *SPR* Editor at spr@aatsp.org. All *SPR* contributors must be members of the AATSP to be published in the journal. To become a member, please visit www.aatsp.org.

The submission deadline for the 2021 issue is May 17, 2021.

Spanish and Portuguese Review is a member of the Council of Editors of Learned Journals.

The AATSP is a member of the Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FIAPE). <http://www.fiape.org>



SPR

SPANISH | PORTUGUESE REVIEW

Editor

Stacey Margarita Johnson
Vanderbilt University

Managing Editors

Peer Review

Stephanie Madison
Clemson University

Production

Laura Colaneri
University of Chicago

Copy Editing

Edurne Beltrán de Heredia
Carmona
Arizona State University

Social Media

Megan Jeanette Myers
Iowa State University

Book and Tool Reviews

Faith Blackhurst
University of California-Davis

Faculty Board Members

G. Cory Duclos
Colgate University

Electra Fielding
Weber State University

Anna-Lisa Halling
Brigham Young University

Ada Ortúzar-Young
Drew University

Sheri Spaine Long
AATSP

Associate Editors

Linguistics/Language Science

Eider Etxebarria Zuluaga
University of Illinois Urbana-Champaign

Alyssia Miller
University of Tampa

Lillie Padilla
Sam Houston State University

Gabriel O. Quiñones Maldonado
University of Puerto Rico Río Piedras

María Sol Echarren
Florida International University

Vander Tavares
York University

Lillian Jones
University of California-Davis

Literature/Culture

Ester Hernández Esteban
Florida State University

Judit R. Palencia Gutierrez
University of California-Riverside

Begoña de Quintana Lasa
Washington State University

Doaa Serag Mohamed Morsy
Temple University

Khosro Raul Solaimani
University of Washington

Peer Reviewers

Sarah Albrecht, *University of Arizona*
Thomaz Amâncio, *University of Chicago*
Angelica Amezcua, *Arizona State University*
José Antonio Arellano, *University of Chicago*
Ignacio D. Arellano-Torres, *University of Louisiana at Monroe*
Edurne Beltrán de Heredia Carmona, *Arizona State University*
Célia Bianconi, *Boston University*
Aitor Bouso Gavín, *University of Massachusetts*
Laura Colaneri, *University of Chicago*
Mackenzie Coulter-Kern, *Indiana University*
Sahai Couso, *Vanderbilt University*
Jane Deleon, *Bentley University*
Danielle Dorvil, *Vanderbilt University*
G. Cory Duclos, *Colgate University*
Paulo Dutra, *University of New Mexico*
Electra Fielding, *Weber State University*
Yomaira Figueroa, *Michigan State University*
Emily Frankel, *University of California-Davis*
Simone Gugliotta, *Smith College*
Anna-Lisa Halling, *Brigham Young University*
Hector Iglesias Pascual, *New Mexico State University*
Dylan Jarrett, *Indiana University*
Marissa Jensen, *Brigham Young University*
Jongsloo Lee, *University of North Texas*

Erin Mauffray, *University of California-Los Angeles*
Karen de Melo, *Vanderbilt University*
Alyssia Miller, *University of Tampa*
Juan Miranda, *University of California-Davis*
Kayla Morales, *Stratford Academy*
Megan Jeanette Myers, *Iowa State University*
José Luis Nogales Baena, *Boston University*
Ada Ortúzar-Young, *Drew University*
Lillie Padilla, *Arizona State University*
Regan Postma-Montañó, *Hope College*
L.J. Randolph, *University of North Carolina-Wilmington*
Jayne Reino, *Washington & Lee University*
Toloo Riazi, *University of California-Santa Barbara*
Matthew Richey, *University of Virginia*
Maria Sol Echarren, *Florida International University*
Bruna Sommer-Farias, *University of Arizona*
Sheri Spaine Long, *AATSP*
Lale Stefkova, *University of California-Santa Barbara*
Vanessa Swenson, *University of Georgia*
Vander Tavares, *York University*
Daniel Woolsey, *Hope College*



Board of Directors

Executive Director

Sheri Spaine Long
AATSP National Office
Birmingham, AL

President

Ada Ortúzar-Young
Drew University
New York, NY

Past President

Martha Vásquez
San Antonio Independent School District
San Antonio, TX

President-Elect

Maritza Sloan
Ladue Horton Watkins High School
Saint Louis, MO

Adriana Aloia

Secondary (9-12) Representative
Retired
Armonk, NY

Benjamin Fraser

Editor of Hispania
East Carolina University
Greenville, NC

Barbara Pietroski

K-8 Representative
Retired
Buffalo Grove, IL

Carlos Benavides

College/University Representative
U of Massachusetts at
Dartmouth
North Dartmouth, MA

Alejandro Lee

Community College Representative
Santa Monica College
Santa Monica, CA

Comfort Pratt

College/University Representative
Texas Tech University
Lubbock, TX

Kevin Cessna-Buscemi

Director, National Spanish
Examinations
Valparaiso, IN
Oregon City, OR

Rachel Mamiya

Hernandez
Portuguese Representative
University of Hawai'i
Honolulu, HI

Kelly Scheetz

Director, Sociedad Honoraria
Hispánica
Franklin High School
Franklin, TN

Stephanie Enseñat Davis

Secondary (9-12) Representative
Isidore Newman School
New Orleans, LA

Megan Myers

College/University Representative
Iowa State University
Ames, IA

Anthony R. "T.J." Troche

Secondary (9-12) Representative
Spring Valley High School
Las Vegas, NV

SPR

SPANISH ■ PORTUGUESE REVIEW

Volume 6 ■ Fall 2020

Editorials

- 1 Editor's Message
Stacey Margarita Johnson, Vanderbilt University
- 5 Guest Editorial: Go with the Flojo
Rosie Seagraves, Seagraves Marketing, LLC

Articles

- 9 *Villa miseria también es América: Resistance and Resilience in Argentinian Slums During the COVID-19 Pandemic*
Nicole Bonino, University of Virginia
- 23 Affective (Re)constructions of the Imaginary Caribbean and Caribbean Imaginary in Reggaeton Music Video: The Cases of *Calyпсо* and *La Gozadera*
Ellen Rebecca Bishell, Newcastle University
- 41 El impacto del SMS en la literacidad y otras implicaciones
Lillian Jones, University of California-Davis
- 67 Liberatory Queer Performance and the Coloniality of Gender in Melibea Obono's *La Bastarda*
Isaac Veysey-White, Michigan State University
- 79 Formulaic Sequences and Writing Development in Portuguese as a Second Language
Larissa Goulart, Northern Arizona University
- 109 El papel de la subjetivación en los procesos de gramaticalización
Marc Gandarillas, University of Florida
- 123 Macho y bicha: fluidez de género y espacios liminales en *Madame Satã*
Ignacio D. Arellano-Torres, University of Louisiana at Monroe
- 137 Rooms of Their Own: Virginia Woolf, Private Space, and Metaliterature in Martín Gaité's *Visión de Nueva York*
Laura Mayron, Boston University

- 147 La tartamudez como síntoma del exilio en “El regreso” de Calvert Casey
Ofelia Montelongo Valencia, University of Maryland
- 163 Race, Reform, and Nation in Salvador Camacho Roldán’s 1887 *Notas de viaje*
(Colombia y Estados Unidos de América)
Linda Gruen, University of California-Irvine
- 175 Memória, resistência e futuro: Tempo e fratura na poesia de Carlos
Drummond de Andrade
Nuno Brito, University of California-Santa Barbara

Book Reviews

- 191 Coady, Maria R. *Connecting School and the Multilingual Home: Theory and Practice for Rural Educators.*
Andrea Amado, Central Connecticut State University
- 195 Bishop, Karen Elizabeth. *The Space of Disappearance: A Narrative Commons in the Ruins of Argentine State Terror.*
Laura Colaneri, University of Chicago